

# EL SEÑOR FREDERICK CHAMBERLIN EN MENORCA

---

## Descubrimiento de las Taulas de « Biniac vell », « Bella-Ventura » y « Son Angladó »

---

A primeros de Marzo último llegó a Menorca, en viaje de estudio, el historiógrafo norteamericano señor Frederick Chamberlin con el objeto de escribir la parte correspondiente a esta Isla en la obra que prepara « *The Balearics and their Peoples* » (*Las Baleares y sus pobladores*) y que cuenta publicar antes de que termine este año.

El doctor Chamberlin no es uno de tantos turistas indocumentados que con frecuencia llegan a nuestro puerto. Su fama, después del ruidoso triunfo alcanzado con la publicación de sus notabilísimas monografías sobre la vida de la gran Isabel, reina de Inglaterra, es universal.

Su actividad asombrosa, unida a una constitución fuertísima de la que dan buena prueba sus tres ascensiones a Mont Blanch, sin compañeros ni guías, le ha permitido recorrer paso a paso y en un tiempo relativamente corto nuestra Isla, estudiando las características de su accidentado terreno, sus monumentos, sus villas y ciudades, las típicas costumbres de sus habitantes, recogiendo, a la vez, sus cantos y leyendas.

El señor Chamberlin nació en North Abington, Estado de Massachusetts, en 1870. Desde 1888 a 1891 estudió en la *Phillips Exeter Academy* y desde 1891 a 1894 en la Universidad de Harvard, en donde cursó la carrera de Leyes. Una vez doctorado en esta facultad fué comisionado a París como crítico de arte y a su regreso abrió su bufete en Boston, ejerciendo la abogacía en los Estados Unidos desde 1895 a 1912.

Durante este período de su vida fué nombrado Miembro de la Municipalidad de Quincy; dirigió, durante muchos

años, la *Lincoln Memorial University*; la reina Liliuokalani de las Islas Sandwich le confirió poderes para que la defendiera en sus pretensiones; sirvió en el ejército de su patria durante cuatro años: tres en calidad de teniente del 5.º regimiento de Infantería del Estado de Massachusetts y uno como Ayudante del Estado Mayor. Publicó, en 1903, una « Historia de las relaciones de España y los Estados Unidos con las Filipinas »; una vez evacuada la misión secreta en aquellas Islas, que el Gobierno de su Nación le confirió en 1904, emprendió un viaje al rededor del mundo que describió en su libro « *Around the World in Ninety Days* » (Al rededor del mundo en noventa días); escribió, además, una novela « *On the Shoestring Country* »; una obra dramática, « *The Girl From Home* » (La señorita de mi pueblo), estrenada en Boston, y un estudio sobre « *The Phillipine Problem* » (El problema de las Filipinas), que vió la luz en 1912.

En este mismo año decidió trasladarse a Inglaterra, estableciéndose en Londres, en donde trabajó durante ocho años consecutivos en el estudio y redacción de su sensacional obra « *The Private Character of Queen Elizabeth* ». (El carácter privado de la Reina Isabel), que apareció en aquella capital en 1921 y de la que se han tirado ocho ediciones.

Respecto a esta obra el Doctor Méndez Bejarano, Catedrático de Literatura en el Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid, en un artículo crítico titulado *La historia científica*, publicado en « *El Liberal* », correspondiente al día 3 de mayo de 1925, dice:

« La obra histórica de Frederick Chamberlin produce una abrumadora sorpresa. Creíamos que la historiografía, elevándose desde los santorales, cartularios, necrologios y calendarios, que silenciosamente se formaban en los monasterios, al cronicón, larva de la historia nacional, a las crónicas reales, y en fin, a las narraciones modernas confirmadas a cada paso con el documento, ilustradas con el grabado y reforzadas por el retrato, había alcanzado el summum de la perfección ».

« El progreso no se detiene jamás. Una conversación con Sir H. Shelly inspiró a Chamberlin la idea de rehacer la biografía de la reina Isabel, tema sugestivo para los doctos y a título singular para los ingleses, porque el reinado de Isabel señala el cénit político, naval y literario de Inglaterra. La voz popular hablaba con entusiasmo de « los días gloriosos de la buena reina Isabel » ; el pueblo la aclamaba ; el genio y el arte extranjero la idealizaban, ya por la musa de Ancelot, ya por el pincel de Delaroche ; la fortuna le sonrió sin descanso e inspiró aquellos versos de Smollet que escribía dos siglos después :

« Una virgen soberana  
empuñó el cetro real,  
y hasta el hado, el hado mismo  
acató su voluntad. »

« Y he aquí que de pronto toda la leyenda de la belleza, de la robustez y resistencia física de la reina, transmitida por los historiadores insulares y aun por los grandes historiadores continentales, como mister Dargant, se desplomó cual « Las torres que despreció, al aire fueron ».

« ¿Cómo se consumó el atentado? Chamberlin, previa consulta de documentos, sometió al juicio de cinco eminencias médicas el historial sanitario de Isabel, según los datos recogidos en diversos archivos europeos. »

« Existen 415 retratos de la reina Isabel. ¿Cuál era el verdadero? Chamberlin desechó los incuestionablemente apócrifos y presentó los restantes al director del Instituto Antropológico de Londres. Sólo se consiguió auténtico uno representando a Isabel de unos quince años y otros dos de la augusta dama a los cuarenta y a los sesenta, atribuibles por los caracteres antropológicos a una mujer que pudiera ser núbil de los quince. De los estudios realizados, resultó que la vigorosa hija de Ana Bolena vivió fea, enfermiza, débil, y desde los treinta años, la que cazando o bailando rendía, según sus

panegiristas, a los más robustos cortesanos, era una neurótica depauperada con piel aceitunada o amarilla. »

« La obra de Chamberlin titulada « El carácter privado de la reina Isabel » desmintiendo todas las anteriores historias, ha causado profunda revolución en el concepto clásico de la hija de Enrique VIII. Y lo peor es que a sus conclusiones se han adherido nada menos que William Osler, Clifford Albutt, Arturo Keith y Alban Doran. »

Noticioso el doctor Chamberlin de las excelencias de las Baleares vino a sentar sus reales, en 1920, bajo el luminoso cielo de Mallorca, estableciéndose en el Terreno, confesando, más tarde, que nada hay tan agradable en el mundo como estas privilegiadas islas. « Si no es sitio para ganar dinero lo es en cambio, dice, para vivir feliz y saludablemente ».

A los pocos meses de su llegada a Palma, el Gobierno de los Estados Unidos de América le nombró su Vice-Cónsul en aquella plaza, cargo que desempeñó, con gran acierto y a satisfacción de todos, hasta que fué suprimida, entre otras muchas, aquella Agencia Consular.

En 1924, el doctor Chamberlin publicó la segunda parte de la Historia de la reina Isabel con el título « The Sayings of Queen Elizabeth » (Las frases de la reina Isabel) en la que estos dichos, de indiscutible veracidad, trazan de modo auténtico los caracteres de su complexión física y espiritual y corroboran el veredicto dictado por él en su primera parte.

Un año más tarde, en 1925, cerraba este ciclo histórico con la publicación del tercer tomo de la serie, titulado : « The Wit and Wisdom of Queen Bess » (El ingenio y la sabiduría de la reina Isabel).

Como premio a tan fecunda labor mereció el señor Chamberlin, además de recibir el aplauso unánime de la prensa, ser distinguido por varias Sociedades científicas de Inglaterra que le llamaron a su seno, entre ellas, la *Royal Institution of Great Britain* ; la *Royal Historical Society* ; la *Royal Astronomical Society* ; la *Royal Geographical Society* ; la *Society*

*Antiquaries*; el *Savage Club* y el *The Pilgrins*, todas de Londres.

El espléndido cielo de Mallorca; la hermosura incomparable de sus campos, de sus abruptas costas y de sus tranquilas playas; lo risueño de sus caseríos; la fuerza sugestiva de sus magníficos monumentos, testigos mudos de una interesante historia; aquella Isla que ha merecido el nombre de *dorada* que tan poderoso atractivo tiene para los turistas y pintores inspiró al señor Chamberlín la idea de redactar una *Guía* que con el título de « Chamberlin's Guide to Majorca » apareció en Enero último, como publicación oficial del Fomento del Turismo, y de la que se hizo una tirada de cinco mil ejemplares. Forma la obra un tomito de 269 páginas, de  $170 \times 105$  mm, con muchos fotograbados intercalados, sesenta y una láminas y dos planos: uno de la Isla, escala 1:200.000, con indicación de líneas férreas, carreteras del estado y caminos vecinales, y otro de la Capital.

Su texto se halla dividido en XV capítulos. En el primero, *Prólogo*, abarca las noticias generales de Mallorca: Geografía e Historia, Arqueología, Clima, Lenguaje, Orografía, Comunicaciones, Hoteles, etc., etc.; en el segundo, dedicado a *Palma* y sus alrededores, describe lo más interesante de cada una de sus calles; siguen los especiales a las *Excursiones* desde *Palma*; a *Valldemosa*; a *Sóller*; al *Monasterio de Puçuc*; a *Pollensa*; a su *Bahía*; a *Alcudia*; a su *Bahía*; a *Artá*; a *Felanitx*; en el XIII reseña todo lo que hay de notable en la isla y que puede ser visitado en un *Paseo de tres días a pie*; en el XIV propone en un circuito reducido, un *Paseo de tres días en auto*, y el XV, el último, la descripción de una *Ascensión al Esclop y al Galatzó*.

En ocho apéndices reúne el señor Chamberlin una serie de datos muy útiles al turista como son: Comunicaciones con la Península e interbaleáricas, precio de los pasajes, representaciones consulares, hoteles y restaurantes de Palma y de las restantes poblaciones de la Isla, etc., etc.

Un índice alfabético de las localidades indicadas en la Guía facilita grandemente el manejo de la misma.

\*\*\*

De la visita del doctor Chamberlin a nuestra Isla dió cuenta *La Voz de Menorca* en su número correspondiente al día 21 de Mayo último y en su sección *Artes y Letras*, en un artículo, suscrito por *Pedro Crespo*, en los siguientes términos :

« Un intelectual norteamericano, Frederick Chamberlin, Abogado por la Universidad de Harvard, historiador de la reina Isabel de Inglaterra, viajero y arqueólogo, ha venido a Menorca. Dos causas distintas le han traído aquí : de un lado la Prehistoria y de otro el deseo de escribir una guía de la isla, en inglés, destinada a sus hermanos de raza. Mas, una vez entre nosotros, se ha convencido de que sólo en parte puede llevar a feliz término su plan. El estudio de nuestros monumentos megalíticos no ha presentado para él dificultad ninguna. Aparte de su preparación, posee todas las condiciones necesarias al perfecto excursionista. Ha sido, además, bien acogido. Por todo ello, ha podido trabajar de un modo intenso, reuniendo un importante caudal de notas que, unidas a las de Mallorca, han de servirle para la redacción definitiva de su obra acerca de la Prehistoria Balear. »

« Chamberlin ha hecho, en este aspecto, una labor de revisión de los trabajos publicados, estudiándolos detenidamente y confrontándolos en el campo después. Pero no se ha limitado a una síntesis, sino que ha investigado por su cuenta, aumentando el número de los monumentos conocidos. La mitad de su proyecto se está realizando, pues, con éxito ; pero la otra mitad se ha quedado en proyecto y es posible que no pase de ahí. Chamberlin autor de una preciosa « *Guide to Majorca* », vino cargado de buenas intenciones, que se han desvanecido al encontrarse con la realidad. »

« El resultado de la pensada *Guía de Menorca* sería, dice él, la venida de multitud de turistas ingleses, dispuestos a

...sar una temporada : mas, ¿para qué hacerlos venir, si no hay hoteles para alojarlos? Este es el primer problema que se plantea cada vez que se habla de fomentar el turismo en Menorca. Nuestras fondas son insuficientes, se llenan enseguida y no ofrecen tampoco las comodidades que el viajero itinerado exige. Claro está que no las ofrecen porque no han sido todavía exigidas de un modo imperioso por una gran influencia que lograra imponer su gusto y su voluntad. Pero cierto es que Chamberlin ha desistido de escribir su guía con la intención, sin embargo, de hacerlo, si durante el año que piensa permanecer entre nosotros, cambian las circunstancias aludidas. »

« Ninguna ocasión parece tan propicia como esta para iniciar el cambio que todos deseamos tanto, pues tal vez nunca más encontraremos un extranjero prestigioso dispuesto a hacer la propaganda de la Isla y precisamente en inglés, lengua excepcional por su difusión y por las especiales condiciones económicas de gran parte de los turistas que la hablan. »

\*\*\*

La contemplación de nuestras estupendas construcciones megalíticas, como no podía menos de suceder, llamó de tal manera la atención de nuestro ilustre visitante que decidió emprender un estudio detenido de todas ellas con el fin no solamente de redactar el capítulo correspondiente a su obra de carácter general sobre las Baleares, sino de recopilar en un volumen especial el fruto de sus observaciones.

Desde que, en 1818, el doctor Ramis se ocupó de estos monumentos en sus *Antigüedades célticas de la Isla de Menorca desde los tiempos más remotos hasta el siglo IV de la era cristiana*, hasta nuestros días son innumerables los trabajos que han ido sucediéndose publicados por arqueólogos nacionales y extranjeros. Las más opuestas teorías se han presentado en el campo de la hipótesis respecto a cual fuera el pueblo constructor de estas atrevidas construcciones como

también respecto a la finalidad de las mismas; divergencias de apreciación originadas, las más de las veces, de un examen ligero efectuado durante una visita rápida, cinematográfica.

Una vez impuesto de esta larga bibliografía, sin dejar de imponerse también de todas aquellas noticias que guardan relación íntima con nuestra arqueología y que apuntaron en sus obras de Geografía e Historia los escritores clásicos, el señor Chamberlin creyó llegado el momento de dar comienzo a su larga y penosa tarea de revisión.

Peregrino por estos campos con la cartera, la cinta métrica y la cámara fotográfica, sin arredrarle el viento ni la lluvia, ha ido visitando, sin tregua ni descanso, una por una nuestras estaciones arqueológicas, tomando notas precisas, rectificando errores cometidos por aquellos arqueólogos que le precedieron logrando formar un catálogo detallado de todos los monumentos que las integran. Ha hecho más todavía: ha descubierto algunas no señaladas ni aun en aquellas obras consideradas como las más perfectas.

A nuestro requerimiento, el señor Chamberlin ha tenido la dignación de complacernos facilitándonos la lista de los *talayots* visitados por él, lista tanto más interesante cuando la única que se conocía, publicada por el doctor Ramis en su mencionada obra, hace más de un siglo; fué redactada a tenor de los datos que le fueron facilitados por amigos suyos no competentes en arqueología y por lo tanto de una exactitud muy dudosa.

## TALAYOTS VISITADOS POR EL SEÑOR CHAMBERLIN

### TÉRMINO MUNICIPAL DE MAHÓN

	EN BUEN ESTADO		ARRUINADOS	TOTAL
	Sin entrada	Con entrada		
<i>Bintayèt</i> . . . . .	3	0	0	3
<i>Bnicalaf</i> . . . . .	2	0	0	2
	5	0	0	5



	EN BUEN ESTADO		ARRUINADOS	TOTAL
	Sin entrada	Con entrada		
Siguen.	5	0	0	5
Binimaymut . . . . .	0	1	0	1
Bornia . . . . .	0	1	0	1
Budia cremada . . . . .	0	2	0	2
Bumassanèt . . . . .	0	1	0	1
Balbuger vell . . . . .	0	1	3	4
Bussuptà . . . . .	0	1	0	1
Balatí de dalt . . . . .	1	0	0	1
Borelló . . . . .	1	0	0	1
Borrèta (Sa) . . . . .	1	1	0	2
Brepucó . . . . .	2	0	0	2
	<u>10</u>	<u>8</u>	<u>3</u>	<u>21</u>

## TÉRMINO MUNICIPAL DE VILLA-CARLOS

	EN BUEN ESTADO		ARRUINADOS	TOTAL
	Sin entrada	Con entrada		
Boraixer . . . . .	1	0	0	1
Brebalujer . . . . .	0	1	0	1
	<u>1</u>	<u>1</u>	<u>0</u>	<u>2</u>

## TÉRMINO MUNICIPAL DE SAN LUIS

	EN BUEN ESTADO		ARRUINADOS	TOTAL
	Sin entrada	Con entrada		
Biniarroca . . . . .	1	0	0	1
Biniparraitx gran . . . . .	0	0	1	1
Biniparrell nou . . . . .	0	0	1	1
Binisafua . . . . .	0	0	1	1
	<u>1</u>	<u>0</u>	<u>3</u>	<u>4</u>

## TÉRMINO MUNICIPAL DE ALAYOR

	EN BUEN ESTADO		ARRUINADOS	TOTAL
	Sin entrada	Con entrada		
Androna (S') . . . . .	0	0	1	1
Beguda (Sa) . . . . .	0	0	1	1
Biniac nou . . . . .	0	0	1	1
Biniac vell . . . . .	0	1	0	1
Biniadris . . . . .	0	0	1	1
Binibolla . . . . .	0	0	1	1
Biniguarda . . . . .	0	0	2	2
Binijamó . . . . .	0	0	1	1
Binixems . . . . .	0	0	4	4
Estancia d'En Mora . . . . .	0	0	1	1
Llucassaldent . . . . .	1	0	0	1
Morlans (Es) . . . . .	0	0	2	2
Sona Cassana . . . . .	1	0	0	1
Son Gall . . . . .	0	0	2	2
Son Seguí . . . . .	0	0	1	1
Torra d'En Gaumés . . . . .	2	1	0	3
Torrauba d'En Salort . . . . .	1	0	0	1
Torrellissà vell . . . . .	2	1	0	3
Turmaden des Capità . . . . .	1	1	1	3
	<u>8</u>	<u>4</u>	<u>19</u>	<u>31</u>

## TÉRMINO MUNICIPAL DE MERCADAL

	EN BUEN ESTADO		ARRUINADOS	TOTAL
	Sin entrada	Con entrada		
Albaida (S') . . . . .	0	0	1	1
Biniatzen . . . . .	0	3	0	3
Binicodrell de dalt . . . . .	1	1	0	2
Binigaus nou . . . . .	1	0	0	1
Binigaus vell . . . . .	1	0	0	1
Binimassòch . . . . .	0	0	1	1
	<u>3</u>	<u>4</u>	<u>2</u>	<u>9</u>

	<u>EN BUEN ESTADO</u>		<u>ARRUINADOS</u>	<u>TOTAL</u>
	Sin entrada	Con entrada		
Siguen.	3	4	2	9
Cavalleria (Sa)	1	0	0	1
Engulidó (S')	0	1	0	1
Fonts rodones de baix	1	1	2	4
Fra Pere	1	0	0	1
Mestay (Es)	0	1	0	1
Rafal Roig	0	1	0	1
Sant Agustí	2	1	0	3
Sant Roc.	0	0	1	1
Santa Clara	1	0	0	1
Santa Crèu	0	0	1	1
Santa Mònica.	0	1	0	1
Son Vidal	0	0	1	1
Vilàs (Es)	<u>1</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>1</u>
	10	10	7	27

## TÉRMINO MUNICIPAL DE FERRERÍAS

	<u>EN BUEN ESTADO</u>		<u>ARRUINADOS</u>	<u>TOTAL</u>
	Sin entrada	Con entrada		
Barrancó (Es).	1	0	0	1
Biniatrum	0	0	2	2
Binicalsitx	2	0	0	2
Binimassó	0	0	1	1
Calafi vell	1	1	0	2
San Joan.	2	0	0	2
Santa Ponsa	0	0	1	1
Son Bel-loquet	0	1	0	1
Son Marçer de baix	<u>1</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>1</u>
	7	2	4	13

## TÉRMINO MUNICIPAL DE CIUDADELA

	EN BUEN ESTADO		ARRUINADOS	TOTAL
	Sin entrada	Con entrada		
Almudaina . . . . .	0	0	1	1
Arenes (Ses) . . . . .	0	0	2	2
Bella-Ventura . . . . .	0	0	2	2
Biniatram . . . . .	1	0	2	3
Binigafull . . . . .	1	0	0	1
Caragòl . . . . .	0	0	1	1
Montanya vella (Sa) . . . . .	1	0	0	1
Montefià (S'Hostal) . . . . .	2	1	0	3
Quarterades (Ses) . . . . .	0	0	1	1
San Ignaci . . . . .	0	0	1	1
San Joan gran . . . . .	2	0	0	2
Santa Rosa . . . . .	3	0	0	3
Son Angladó . . . . .	0	2	1	3
Son Bernadi . . . . .	1	0	2	3
Son Camps . . . . .	1	0	0	1
Son Catlar . . . . .	4	0	0	4
Son Fedelic . . . . .	1	0	3	4
Son Fè vell . . . . .	0	0	2	2
Son Marc . . . . .	1	0	2	3
Son Morell de baix . . . . .	1	0	2	3
Son Olivar nou . . . . .	1	0	0	1
Son Olivar vell . . . . .	2	0	0	2
Son Piris . . . . .	0	0	2	2
Son Quart . . . . .	0	0	4	4
Son Saura nou . . . . .	0	0	1	1
Son Teric . . . . .	1	0	0	1
Son Toni Martí . . . . .	2	0	0	2
Son Vell . . . . .	1	0	1	2
Son Vivó . . . . .	1	0	0	1
Son Xuriguèr vell . . . . .	1	0	0	1
	<u>28</u>	<u>3</u>	<u>30</u>	<u>61</u>

	EN BUEN ESTADO		ARRUINADOS	TOTAL
	Sin entrada	Con entrada		
Siguen.	28	3	30	61
Tarvernes (Ses)	1	0	0	1
Terres de N' Alsina	0	0	3	3
Torrauba	1	0	1	2
Torre llafuda	1	0	0	1
Torre nova	2	0	0	2
Torre nova d'En Lozano	0	1	0	1
Torrepetxina	1	0	3	4
Torre trencada	1	0	0	1
Torre vella	1	2	1	4
Tudons (Els)	1	0	0	1
	<u>37</u>	<u>6</u>	<u>38</u>	<u>81</u>

### Resumen de los talayots visitados

	EN BUEN ESTADO		ARRUINADOS	TOTAL
	Sin entrada	Con entrada		
Término de Mahón	10	8	3	21
Id. de Villa-Carlos	1	1	0	2
Id. de San Luis	1	0	3	4
Id. de Alayor	8	4	19	31
Id. de Mercadal	10	10	7	27
Id. de Ferrerías	7	2	4	13
Id. de Ciudadela	<u>37</u>	<u>6</u>	<u>38</u>	<u>81</u>
TOTALES	74	31	74	179

\*\*\*

Otros de los monumentos a los que ha dedicado el doctor Chamberlin atención especial han sido aquellos que con el nombre vulgar de *Taulas* (mesas) imprimen un sello característico a nuestra arqueología ya que se trata de construcciones, hasta la fecha, únicas en el mundo.

De trece *Taulas* hacen mención los arqueólogos. De las que, según el doctor Ramis, se levantaban en *Malbuger*, *Barrancó* y *San Agustí* no queda rastro alguno.

El siguiente estado indica los predios en donde estos curiosos monumentos se levantan, el término municipal en donde aquellos radican y las características de tales construcciones,

## TAULAS DE

de las que, hasta el

N.º	Predios en donde se encuentran	Distrito municipal	Estado de conservación	Orientación de la entrada al círculo
1	<i>Talati de dalt</i>	Mahón	Completa	S. S. E.
2	<i>Trepucó</i>	Id.	Id.	S.
3	<i>Torrauba d'En Salort</i>	Alayor	Id.	E. S. E.
4	<i>Torrallafuda</i>	Ciudadela	Id.	S.
5	<i>Torratrencada</i>	Id.	Id.	S. O.
6	<i>Torra d'En Gaumés</i>	Alayor	El pie roto y la tabla derribada	S. S. O.
7	<i>Torrallissà vell</i>	Id.	Completa	S.
8	<i>Binimaymut</i>	Mahón	Resta solamente el pie	S.
9	<i>Binicodrell nou</i>	Mercadal	El pie entero y la tabla derribada	S. S. O.
10	<i>Binimassó</i>	Ferrerías	Resta solamente el pie	(?)
11	<i>Sa Torreta</i>	Mahón	Completa	(?)
12	<i>Son Catlar</i>	Ciudadela	Resta solamente el pie	S. S. E.
13	<i>Sa Cavalleria</i>	Mercadal	El pie roto y la tabla derribada y rota	(?)

Gracias a una detenida exploración llevada a cabo por el doctor Chamberlin la arqueología menorquina puede sumar hoy a las indicadas trece *taulas* otras tres; las de *Biniac vell*; la de *Bella-Ventura* y la de *Son Angladó*.

\* \* \*

### I

#### Taula y círculo de « *Biniac vell* » (Alayor)

Este monumento se encuentra a unos trescientos metros al Norte del hectómetro 7 del Kilómetro 9.º de la carretera general de Mahón a Ciudadela. Forma parte de una extensa agrupación arqueológica, oculta por espesa y exuberante vegetación, convertida desde muchísimos años en impenetrable bosque.

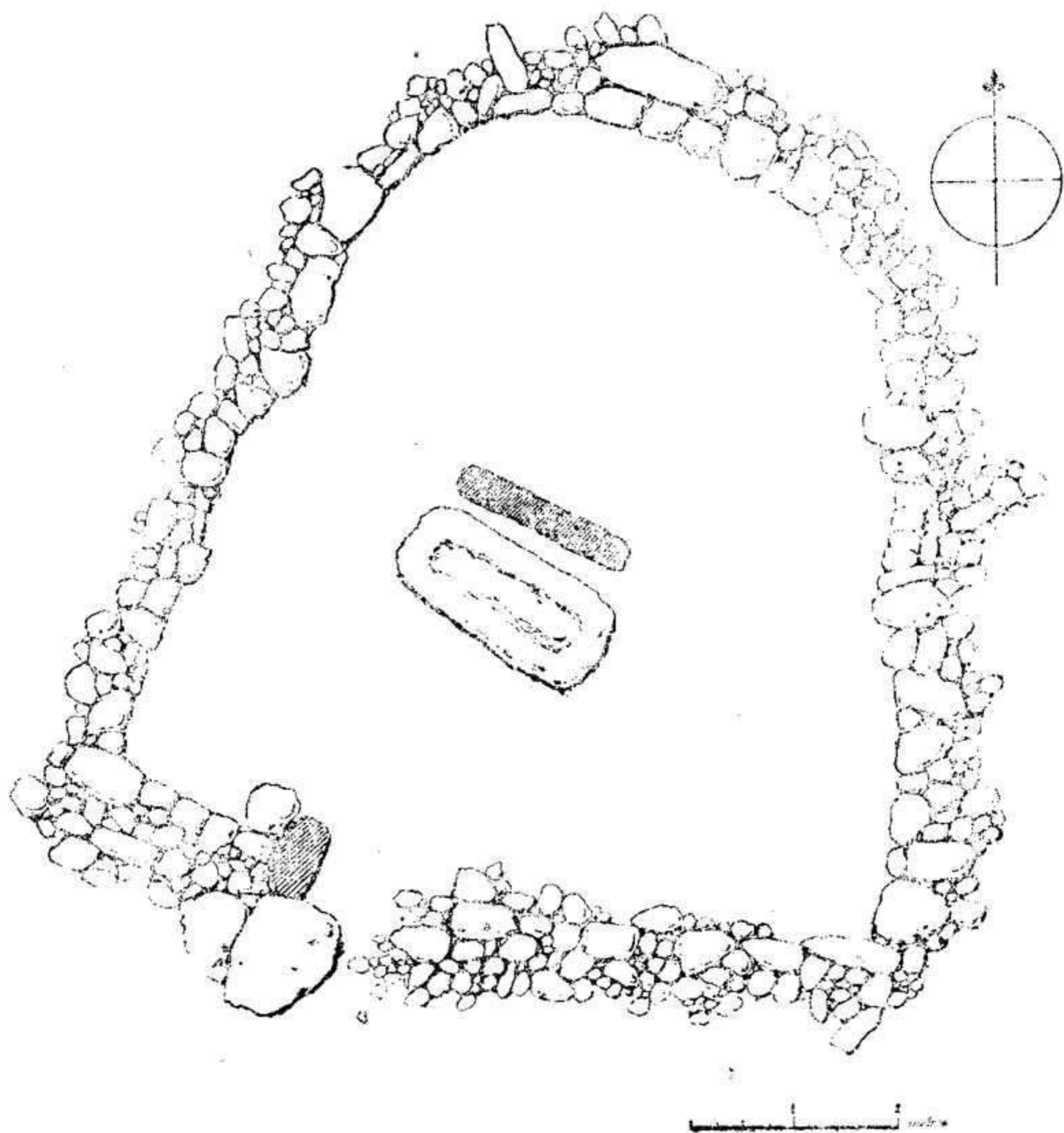
## MENORCA

presente, se tenía noticia

Investigadores que las han dado a conocer	Fecha	Publicaciones
Dr. D. Juan Ramis y Ramis	1818	« Antigüedades célticas de la Isla de Menorca »
Id.	Id.	Id.
Id.	Id.	Id.
Id.	Id.	Id.
D. Francisco Martorell y Peña	1879	« Apuntes Arqueológicos »
Id.	Id.	Id.
D. Francisco Hernández Sanz	1885	« La Ilustración Española y Amc. »
D. Francisco Camps Mercadal	1891	« Bol. de la Soc. Arqueológica Luliana » de Palma
Id.	Id.	Id.
Mr. Emile Cartailhac	1892	« Monuments primitifs des Iles Baléares »
Id.	Id.	Id.
D. Antonio Vives Escudero	1909	« El arte egeo en España »

Exploraba el doctor Chamberlin aquellos contornos el día 23 de abril último cuando, abriéndose paso a hachazos, descubrió un alto monolito que, por sus dimensiones y por la proximidad a un talayot, supuso se trataba del pie de una *taula*. No se engañaba.

Obtenido permiso del dueño de la finca, don Miguel Florit, quien dió toda suerte de facilidades para que pudiera ser despejado el monumento de todos los árboles y malezas que lo envolvían, y a quien desde estas columnas enviamos la expresión de nuestra gratitud, pudo convencerse el doctor Chamberlin que se trataba de una *taula*, no descrita por nadie hasta la fecha. Llamados por él y previa una visita de inspección pudimos levantar el adjunto plano.



Plano del *Círculo con Taula* de « Biniac vell »

ESCALA 1 : 100

El *pie* de la *taula* se halla en perfecto estado de conservación y levantado en su pristino sitio. La *tabla* derrumbada descansa junto a su soporte en posición invertida, es decir, con la superficie superior o libre hacia abajo. En su cara al descubierto se observa perfectamente el rebajo poco profundo que aparece de ordinario en estos monolitos y que debió practicarse, seguramente, para conocer el sitio de correspondencia con el extremo del vástago que debió sostenerla. La recons-



trucción del bilito sería cosa no difícil de conseguir y, de llevarse a efecto, la arqueología menorquina contaría con ocho *taulas* completas.

Del círculo que la rodea, característico de estas construcciones, no quedan más que los hitos y buena parte de la pared que los unía, con la indicación perfecta de su portillo de ingreso.

#### DIMENSIONES DE LA *taula*

Pie. . .	{	altura	2,28 metros	TABLA.	{	longitud	2,15 metros
		anchura	1,72 »			anchura	0'90 »
		grueso	0,30 »			grueso	0,42 »

## II

### **Taula y círculo de « Bella-Ventura » (Ciudadela)**

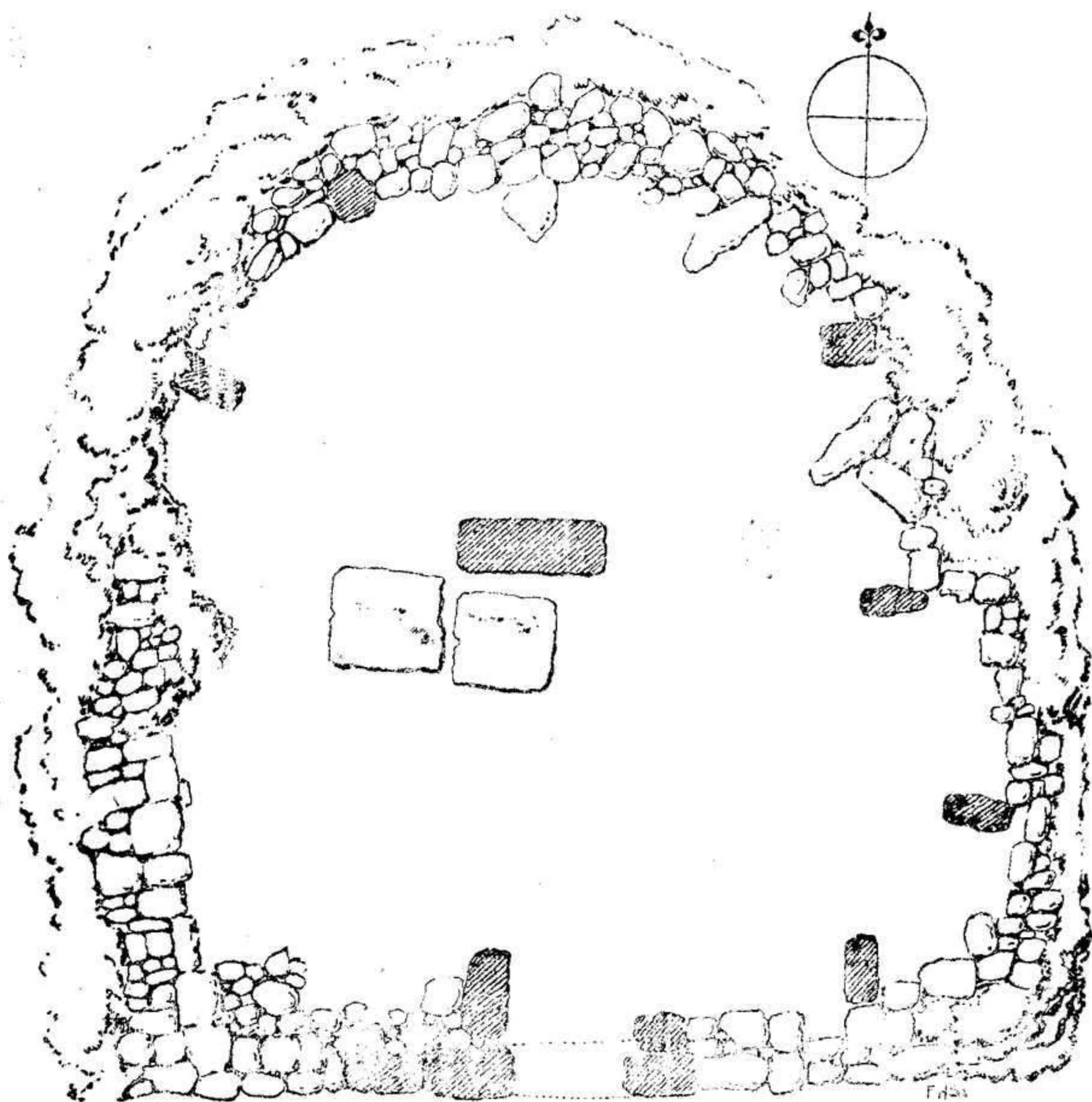
La *taula* levantada en la finca « Bella-Ventura », de la que tampoco se tenía noticia, se encuentra a pocos pasos de la casa predial, hacia el N. N. O.

La citada finca, enclavada en la zona meridional de Ciudadela, dista de esta ciudad unos nueve kilómetros. A ella se llega cómodamente tomando el camino carretero de « San Juan de Misa » (5 kil.); desde este punto, el que enlaza con el llamado *Camino viejo*, en tierras de « Morvedra », (2 kil.), siguiendo luego este último hacia levante, en una extensión de 1 kilómetro se encuentra un portillo abierto en la pared septentrional que conduce, después de andado otro kilómetro, a la finca que nos ocupa.

Tuvimos noticia del descubrimiento de esta nueva *taula* por el señor Chamberlin, a primeros de este mes, comunicándonos al propio tiempo que se hacía muy difícil un estudio perfecto del monumento si no se procedía a la tala de un grupo de acebuches, chumberas y crecidos matorrales que obstruían materialmente el recinto.

Una pequeña indicación hecha por nosotros al propietario de la finca, nuestro buen amigo don Miguel Sintés Mercadal,

Director Gerente de la « Central Eléctrica de Ciudadela », de la conveniencia de poner al descubierto tan interesante monumento, bastó para que fuéramos complacidos. Vaya la expresión de nuestra gratitud.



*Círculo con Taula de « Bella-Ventura »*

ESCALA 1 : 100

De la *Taula* queda solamente en su posición primitiva el pie derecho al que falta un fragmento en su ángulo superior de levante, rotura ocasionada seguramente por la caída de un rayo que quebraría también la tabla. Esta, partida transversalmente por mitad, se encuentra al lado mismo del soporte.

MIDE EL BILITO :

Pie .	{	altura	2,40 metros	»	TABLA.	{	longitud	2,15 metros.
		anchura	1,50				anchura	1,00
		grueso	0,60				grueso	0,40

El *círculo* que la rodea es de los más notables y mejor conservados que hemos podido examinar. Afecta la forma de herradura con puerta de ingreso, adintelada y abierta al S.; ésta mide de altura 2.15 m. por 1.15 de anchura.

Entre los hitos que sobresalen todavía del muro y los que se hallan derribados, se encuentran algunos que miden unos dos metros de altura.

Próximos al círculo se encuentran dos *talayots*; uno al norte, a unos 18 metros, y otro al E. N. E., a unos 50.

### III

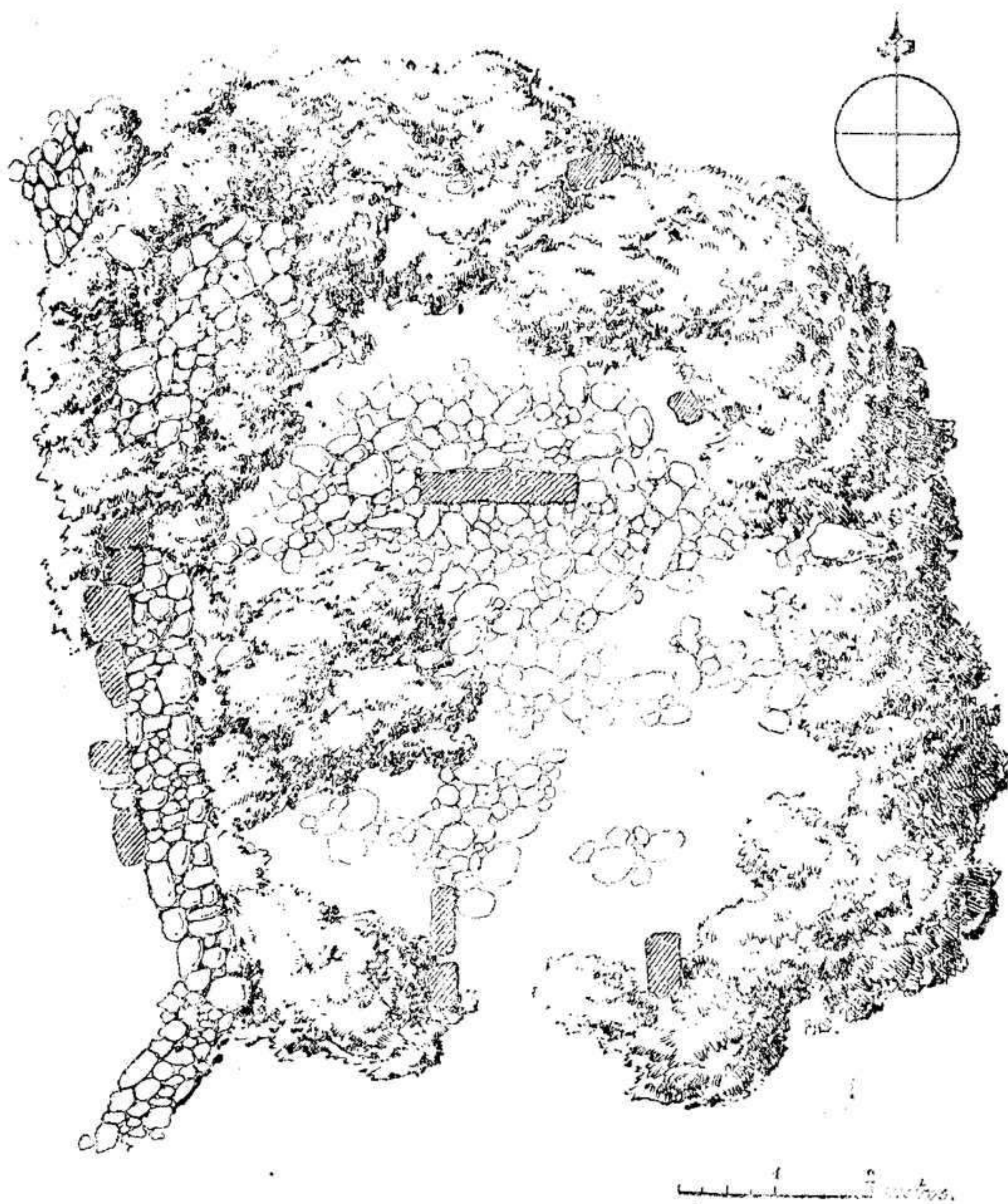
#### **Taula y círculo de « Son Angladó »**

Es la tercera de las descubiertas por el doctor Chamberlín. El 14 de Junio visitamos en compañía de su descubridor aquella estación.

« Son Angladó » se encuentra en la región norte del término municipal de Ciudadela, distante de esta ciudad unos tres kilómetros. A este predio se llega tomando el camino llamado de « Son Triay » torciendo luego por el ramal que, andados unos 1.500 metros, se abre a levante conduciéndonos después de recorrida igual distancia a la citada finca.

La estación arqueológica no se halla muy lejos de la casa predial, siguiendo la línea N. E. Se encuentra en un lastimoso estado de ruina. La constituyen dos *talayots* con entrada y

uno arruinado ; *círculo* con su correspondiente *taula* y una serie de monumentos que, por su estado de conservación tan deplorable, resultan de muy difícil clasificación.



*Circulo con Taula de « Son Angladó »*

ESCALA 1 : 100

La *taula* se derrumbó, viéndose inclinado su pie hacia el Sur y la tabla caída, o bien ha quedado oculta entre los pedruscos que formaban las paredes del círculo y que hoy llenan el recinto, o bien fraccionada por el choque, se halla allí, confundidos sus fragmentos con el de las paredes.

De todos modos dadas las proporciones del monolito central, la forma del círculo que lo rodea, acusado perfectamente por los hitos en pie todavía y por la indicación de su puerta de entrada, no cabe duda alguna de que se trata de 16.º monumento de su clase.

Mide el pie en la actualidad :

Altura	1,90 metros
Anchura	1,60 »
Grueso	0,30 »

Con una bien dirigida exploración sería posible todavía la reconstrucción de este monumento.



Con el fin de facilitar el estudio comparativo de las diez y seis *taulas* conocidas creemos oportuno la publicación del siguiente cuadro, en el que indicamos las dimensiones de los monolitos que integran estos curiosos monumentos.

La medida del pie con relación a su altura no puede precisarse en absoluto ya que en ninguno de los ejemplares examinados ha sido posible llegar al firme del suelo sobre el que aquellos descansan. Con respecto a este asunto debemos consignar que, en 1875, el señor don Rafael Blasco, Juez de Instrucción de este partido, gran aficionado a la Arqueología, dirigió una excavación junto al pie de la *Taula* de «Torrauba d' En Salort», dando por resultado que a 1,60 m. de profundidad no se había dado todavía con su extremidad inferior.

## Dimensiones de las TAULAS de Menorca:

N.º	Predios en donde se encuentran	Distrito municipal	PIE			TABLA		
			ALTO Metros	ANCHO Metros	GRUESO Metros	LARGO Metros	ANCHO Metros	GRUESO Metros
1	Binimaymut	Mahón	2,60	1,85	0,40	(?)	(?)	(?)
2	Talati de dalt	Id.	2,89	2,50	0,37	4,00	1,50	0,50
3	Torreta (Sa)	Id.	2,50	{ 1,85 1,75 }	0,40	2,52	{ 0,93 0,76 }	{ 0,46 0,30 }
4	Trepucó	Id.	2,25	2,80	0,40	{ 3,80 3,54 }	1,55	0,60
5	Biniae vell	Alayor	2,28	1,72	0,30	2,15	0,90	0,42
6	Torrauba d'En Salort	Id.	3,20	2,40	0,50	3,80	{ 1,10 0,90 }	0,72
7	Torra d'En Gaumés	Id.	(?)	1,60	0,60	2,30	{ 1,25 1,10 }	0,60
8	Torrallissá vell	Id.	2,70	1,60	0,50	3,34	1,58	0,54
9	Binicodrell nou	Mercadal	2,45	2,20	0,40	3,00 (?)	1,35	(?)
10	Sa Cavallería	Id.	2,25 (?)	1,60	0,35	2,50 (?)	0,95 (?)	0,34 (?)
11	Binimassó	Ferrerías	2,60	2,00	0,40	(?)	(?)	(?)
12	Bella-Ventura	Ciudadela	2,40	1,50	0,60	2,15	1,00	0,40
13	Son Angladó	Id.	(?)	1,60	0,30	(?)	(?)	(?)
14	Son Catlar	Id.	(?)	2,50	0,50	(?)	(?)	(?)
15	Torrallafuda	Id.	1,80	1,47	0,30	{ 2,25 1,90 }	{ 1,45 1,05 }	0,45
16	Torra trencada	Id.	3,20	2,50	0,35	4,00	{ 2,50 1,80 }	0,40

No hemos de dar fin a estos apuntes sin antes hacer pública manifestación de la gratitud que debe la isla de Menorca al doctor Chamberlin tanto por sus importantes descubrimientos como por el interés que ha tomado en la resolución de todos aquellos problemas que con nuestra arqueología se relacionan.

**F. Hernández Sanz**

C. de las R. R. A. A. de la Historia  
y de B. A. de San Fernando

Mahón, Junio de 1926.

**Lista alfabética de las personas que figuraron en la isla de Menorca en las guerras de sucesión a la Corona de España entre el señor D. Carlos III de Austria y el señor rey D. Felipe V. de Francia**

Años 1706 y 1707

- 1 Abadía. . . . Dr. Francisco, natural de Ciudadela, regente la abogacía, fiscal de la isla de Menorca.
- 2 Andreu. . . . Padre Fray Antonio, religioso del convento de San Agustín de Ciudadela, quien, previa licencia, reveló una conspiración contra don Juan Miguel Saura y su familia.
- 3 Andreu. . . . Pedro, natural de Ciudadela, fué ahorcado.
- 4 Amorós . . . Juan, maestro albañil, natural de Ciudadela, ahorcado.
- 5 Arnandez . . José, natural de la villa de Mercadal y capitán de una compañía del batallón de la misma.
- 6 Arnandez . . Pedro, natural de Mahón, murió en el sitio de la Torre del Rey, sita en el territorio del castillo de San Felipe, en la boca del puerto de aquella villa.
- 7 Barceló . . . Gabriel, natural de Mahón, fué puesto en galeras de Francia.

- 8 Turis . . . Gabriel, natural de Mahón, fué desterrado.
- 9 Beltrán . . . Doctor Lorenzo, natural de la isla de Menorca y capitán de una compañía de milicianos de la misma.
- 10 Bonet . . . Juan del Rafal, natural de Ciudadela y capitán de una compañía de milicianos de la misma : fué ahorcado.
- 11 Camps . . . Gabriel, natural de Alayor, fué desterrado.
- 12 Carbonell . . Juan, natural de Ciudadela, fué condenado a galeras.
- 13 Carbonell . . Doctor Gabriel, natural de Ciudadela y regente de la Tesorería de la isla de Menorca.
- 14 Cardell . . . Francisco, herrero, natural de Mercadal, fué ahorcado.
- 15 Carreras . . . José, natural de Mahón, fué ahorcado.
- 16 Carreras . . . Doctor Miguel, natural de Ciudadela y Jurado militar de Menorca.
- 17 Carreras . . . Pedro, natural de Ciudadela y capitán de una compañía de milicianos de Menorca.
- 18 Casasnovas. Ferrer, natural de Alayor, fué ahorcado.
- 19 Casasnovas. Tomás, de Alayor, fué desterrado.
- 20 Codina . . . Juan, escribano y secretario de don Juan Miguel Saura, natural de Ciudadela.
- 21 Comellas . . Antonio, natural de Ciudadela, cirujano de la misma ciudad, fué ahorcado.
- 22 Contreras . . Alonso, natural de Mahón, fué desterrado.
- 23 Contreras . . Antonio, natural de Mahón, fué puesto en galeras de Francia.
- 24 Contreras . . Fray José, religioso franciscano de Mahón, fué desterrado.
- 25 Contreras . . José, zapatero, natural de Mahón, fué ahorcado.
- 26 Costabella . . Fray Juan, agustino, natural de Mahón, fué ahorcado.
- 27 Dávila . . . Don Diego Leonardo, general de Menorca por el Serenísimo Duque de Anjou.



- 3 Delgado . . . . Luis, ciudadano de Ciudadela, fué ahorcado
- 9 Falcó . . . . . Don Francisco, natural de Ciudadela y Teniente de Gobernador de la misma en lo político.
- 0 Farnés . . . . . Juan, natural de Ciudadela, fué ahorcado.
- 1 Febrer . . . . . Rafael, notario de Ciudadela y natural de la misma.
- 2 Fiol . . . . . Juan, natural de Alayor, fué ahorcado.
- 3 Fuster . . . . . Don Juan, natural de Mallorca, Caballero del hábito de San Juan, graduado de sargento mayor de la isla de Menorca.
- 4 Fuxá . . . . . Sebastián, zapatero, natural de Ciudadela, fué ahorcado.
- 5 Galmés . . . . Miguel, natural de Alayor, fué desterrado.
- 6 Gatis . . . . . Oracio, natural de Cataluña, murió en el sitio de la Torre del Rey, sita en el territorio del Castillo de San Felipe.
- 7 Gelabert. . . . Francisco, natural de Mercadal, fué desterrado.
- 8 Gonzalez . . . de Bustamante, don Martín, natural de Mallorca y capitán reformado de la isla de Menorca.
- 9 Goñalons . . . Fray Rafael, agustino de Alayor fué desterrado.
- 0 Guitart . . . . Fray Juan, franciscano de Ciudadela, fué desterrado.
- 1 Guitart . . . . Fray Pedro, franciscano de Ciudadela, fué puesto en galeras de Francia.
- 2 Huguet. . . . . Matías, natural de Alayor, fué desterrado.
- 3 Jonquera . . . Monsieur de la, francés.
- 4 Juanico . . . . Don Francisco presbro., natural de Mahón, fué ahorcado.
- 5 Llambías . . . Antonio, natural de Alayor, fué desterrado.
- 6 Llobet . . . . . Tomás, capitán de una compañía de milicianos de la isla de Menorca.

- 47 Marqués . . . Domingo, natural de Ciudadela y Jurado tercero de la misma, fué ahorcado.
- 48 Martorell . . Don Gavino, natural de Ciudadela.
- 49 Massanet . . Juan, natural de Mercadal y capitán de una compañía de un batallón de la misma villa.
- 50 Mascaró . . . Antonio, natural de Ciudadela, fué ahorcado
- 51 Mir . . . . . Antonio, natural de Mahón, fué puesto en galeras de Francia.
- 52 Mir . . . . . Juan, natural de Alayor, ayudante.
- 53 Moll . . . . . Juan, natural de Alayor, fué ahorcado.
- 54 Montañez . . Rafael, Sargento mayor del batallón de la villa de Mahón.
- 55 Morlá . . . . . Fray Nicolás, religioso agustino de Alayor, fué desterrado.
- 56 Nadal . . . . José, natural de Cataluña y capitán de una compañía, fué herido en el sitio de la Torre del Rey.
- 57 Napolitano . Jaime, capitán de artillería, murió en el sitio de la Torre del Rey.
- 58 Net . . . . . Don Francisco, natural de Mallorca y capitán de una compañía de 150 hombres mallorquines en Menorca.
- 59 Neto . . . . . Pablo, cirujano, natural de Alayor.
- 60 Olivar . . . . Pedro, natural de Ciudadela.
- 61 Olives . . . . Don Guillermo, natural de Ciudadela.
- 62 Orfila . . . . Olim Bentalfa, de Mahón, fué ahorcado.
- 63 Pallicer . . . Negra por apodo, Antonio, de Alayor, fué desterrado.
- 64 Piris . . . . . Miguel, natural de Ciudadela, fué ahorcado.
- 95 Pons . . . . . Fray Andrés, franciscano de Mahón, fué desterrado.
- 66 Pons . . . . . Bartolomé, natural de Alayor, fué desterrado.
- 67 Pons . . . . . y Mercadal, Juan, natural de Alayor y baile de la misma villa.

- 3 Pons . . . . . y Mercadal, Juan, ciudadano de Alayor, fué ahorcado.
- 9 Pons . . . . . Nicolás, natural de Ciudadela, fué ahorcado.
- 0 Reyes . . . . . Cristóbal, de Alayor, fué ahorcado.
- 1 Roger . . . . . Antonio, de Alayor, fué desterrado.
- 2 Roger . . . . . Bartolomé, natural de Alayor, fué desterrado.
- 3 Roselló . . . . Miguel, menor, natural de Ciudadela, fué ahorcado.
- 4 Roselló . . . . Sebastián, Sargento mayor de Ciudadela, fué ahorcado.
- 5 Sabater . . . . Miguel, natural de Ciudadela, fué ahorcado.
- 6 Salvá . . . . . Juan, Pbro. de Ciudadela, fué puesto en galeras de Francia.
- 7 Salvá . . . . . Pedro, natural de Ciudadela, fué ahorcado.
- 8 Sanroman . . . . y Robles, don Nicolás, natural de Mallorca y capitán de una compañía en Menorca.
- 9 Sans . . . . . Don Andrés, natural de Ciudadela, capitán y comandante del castillo de San Antonio en el puerto de Fornells.
- 0 Saura . . . . . Don Juan Miguel, natural de Ciudadela, gobernador general interino de Menorca, Comandante y jefe de todas las tropas de Carlos III y demás milicias de la misma isla por el ilustrísimo conde Çavallá. Huyó de la misma para la de Mallorca con su familia a las doce de la noche del día 9 de Enero de 1707.
- 81 Seguí . . . . . y Sintés, Bartolomé, natural y jurado mayor de la villa de Mahón y capitán de una de sus compañías.
- 82 Seguí . . . . . Francisco, natural de Mahón, baile de la misma villa y ayudante de sus tropas.

- 83 Simó . . . . . José, natural de Ciudadela, y capitán de una compañía.
- 84 Sintes . . . . . Basilio, natural de Alayor, fué ahorcado.
- 85 Squella. . . . . Don Gabriel, natural de Ciudadela.
- 86 Squella. . . . . Don Marcos, natural de Ciudadela.
- 87 Suau . . . . . Bartolomé, Doctor en Medicina, natural de Ciudadela, fué ahorcado.
- 88 Suñer. . . . . Onofre, natural de Mallorca y capitán de los desertores de la isla de Menorca.
- 89 Taltavull. . . . . Francisco, natural de Ciudadela, fué ahorcado.
- 90 Taltavull. . . . . Pedro, natural de Alayor, fué desterrado.
- 91 Valls . . . . . Juan, negociante de Ciudadela, fué ahorcado.
- 92 Vergas . . . . . Fray José, natural de Barcelona, religioso de San Agustín y conventual del Convento del Toro de Menorca.
- 93 Villalonga. . . . . Juan, notario de Alayor, fué ahorcado,
- 94 Villalonga. . . . . Miguel, de Mahón, fué ahorcado.
- 95 Villalonga. . . . . Pedro, de Mahón, fué ahorcado.
- 96 Xamenas . . . . . Jaime, Boticario de Alayor, fué desterrado.

### RESUMEN

Ahorcados. . . . .	{	Ciudadela . . . . .	18
		Mahón . . . . .	7
		Alayor . . . . .	7
		Mercadal . . . . .	1
			33
A galeras. . . . .	{	Ciudadela . . . . .	3
		Mahón . . . . .	3
			6

	Suma anterior. . . . .	39
Desterrados.	Ciudadela . . . . .	1
	Mahón . . . . .	5
	Alayor . . . . .	13
	Mercadal . . . . .	1
		<hr/> 20
		59

De este estado se desprende que fueron cincuenta y nueve los sumariados en la isla de Menorca.

F. H. S.

(Extraído del Tomo II de las « Noticias histórico-topográficas de la Isla de Menorca », por don Rafael Oleo y Quadrado).

## BIBLIOGRAFIA

Don Jerónimo Massanet, el más modesto de los socios fundadores del Ateneo (como asimismo se llama), nos ha remitido un ejemplar de la conferencia que dió en el Fomento del Civismo de Palma el 21 de diciembre último, explanando brillantemente el tema « *El civismo es el fuego sacro que ha de hacer amable y cálido el hogar de la Patria.* »

Igualmente nos ha regalado un ejemplar del folleto que bajo el título « *Carpetazo* » y el subtítulo « *No hay nada punible* », contiene el recurso de responsabilidad criminal y una denuncia formulados el primero por el señor Massanet y la segunda por la sociedad citada contra un juez de primera instancia, que fué, del distrito de la Lonja de Palma de Mallorca.

Ambos trabajos responden a los fines de la patriótica entidad que fundó el señor Massanet, a quien damos las gracias por el obsequio y por sus cariñosas dedicatorias.

R.

El doctor don Gabriel Anglada, escritor infatigable, amante de la historia menorquina en grado superlativo dedica sus afanes a enaltecer a los hijos ilustres de esta tierra que en los distintos ramos de la humana actividad han descollado en otros tiempos o a vulgarizar el conocimiento de los fastos gloriosos o de los monumentos más notables de pasadas épocas.

Con el último objeto, en mayo de 1924, leyó dicho Doctor una conferencia en Ciudadelá que formaba parte del ciclo organizado por el Delegado gubernativo del distrito, cuya conferencia versó sobre el *Llibre Vermell*, existente en el Municipio de dicha ciudad, en el que están transcritas las copias de documentos originales antiguos relativos a privilegios y franquicias otorgados a Menorca por reyes de Aragón y de Mallorca, además de otros de interés relativos al gobierno y administración de Menorca.

La notable conferencia ha sido publicada con la cooperación del Ayuntamiento de Ciudadelá y el doctor Vila ha adicionado a aquella la transcripción del *Indice* de dicho *Llibre Vermell*, lo que aumenta el interés del opúsculo.

Nosotros nos complacemos en felicitar al doctor Vila por su patriótica labor y agradecemos que nos haya distinguido dedicándonos un ejemplar.

R.

---

**Obra del Cançoner Popular de Catalunya**  
**Materials - Volum I - Barcelona MCMXXVI**

La señora doña Concepción Rabell y Cibils, Viuda de Romaguera, queriendo dar patente prueba de su generosidad, legó, en su testamento, respetable suma para una Fundación que atendiera a necesidades de orden intelectual.

Su albacea testamentario, señor Patxot y Jubert, deseando levantar en honor de tan ilustre dama un monumento de espiritualidad, acogióse a las honorables Corporaciones de Cataluña, realizando con su autorizada colaboración el complejo

cultural de Ciencia, Letras y Arte que constituye y caracteriza aquella Fundación.

Decidida la publicación del «Romancero Popular de Cataluña» acaba de ver la luz el Fascículo I del Volumen I de los *Materials* con el título: *Observacions, Apendix i Notes al «Romancerillo Catalán» de Manuel Milá i Fontanals — Estudi d' un exemplar amb notes inédites del mateix autor per Francesc Pujol i Joan Puntí, Prev.*

El ejemplar estudiado del «Romancerillo» pertenece a la 2.<sup>a</sup> edición, impresa en Barcelona en 1882, y tiene gran cantidad de notas manuscritas indiscutiblemente por Milá.

Los autores del estudio que nos ocupa y que se impusieron la tarea de clasificar debidamente estas anotaciones autógrafas, dividen su trabajo en XII capítulos y X índices.

En los primeros estudian: I—*Versions noves*; II—*Complements de versió*; III—*Versions amb indicació d' origen, que En Milá cita però no transcriu*; IV—*Procedències de cançons consignades per En Milá*; V—*Procedències conjeturals*; VI—*Collectors. Notes biogràfiques*; VII—*Collectors. Cançons per ells recollides*; VIII—*Notes folklòriques*; IX—*Notes diverses*; X—*Materials*; XI—*Notes d' utilització desconeguda*; XII—*Fe d' errades*.

En los segundos: I—*Index de les cançons a les quals En Milá afegeix noves versions*; II—*Index de les versions a les quals En Milá afegeix complements*; III—*Index de llocs citats per En Milá i suma de les cançons que en procedeixen*; IV—*Index dels llocs conjeturats per raó dels collectors i suma de les cançons que en procedeixen*; V—*Index dels collectors i suma de les cançons per ells recollides*; VI—*Index onomàstic*; VII—*Index onomàstic religiós*; VIII—*Index toponímic*; IX—*Index d' entitats*; X—*Index bibliogràfic*.

Este volumen, de 95 páginas esmeradamente impresas, fué estampado en la *Imprenta Elzeveriana de la ciutat de Barcelona*.

Agradecemos de todo corazón a la Fundación Concepción Rabell y Cibils, Vda. de Romaguera, la dignación que con nosotros ha tenido al enviarnos un ejemplar del libro de referencia.

R.

**Observatorio meteorológico de Mahón.** -- Latitud geográfica 39° 53' - Longitud al E. de Madrid 7° 57' Altitud, en metros, 43.

**Resumen correspondiente al mes de mayo de 1926**

DÉCADAS	BARÓMETRO, EN mm y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICÓMETROS		
	Altura media	Oscilación media	Altura máximas	Fecha	Altura mínima	Fecha	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel. media	Tensión media en milímetros
1. <sup>a</sup>	753.3	2.2	758.7	7	746.0	1	15.5	6.1	22.2	6	10.4	9	11.8	70	10.2
2. <sup>a</sup>	754.4	1.1	759.0	19	744.1	15	14.9	6.8	22.0	13	8.0	17	14.0	76	10.7
3. <sup>a</sup>	758.4	2.9	762.2	28	753.9	31	18.5	8.5	28.0	31	11.0	22	17.0	60	10.8
Mes	755.5	2.1	762.2	28	744.1	15	16.4	7.2	28.0	31	8.0	17	20.0	70	10.8

DÉCADAS	ANEMÓMETRO										DIAS DE						Lluvia total, en milímetros		Lluvia máxima en un día		Evaporación media en milímetros		
	DIRECCIÓN DEL VIENTO					FUERZA APROXIMADA					Despejados	Nubosos	Cubiertos	Lluvia	Niebla	Rocho	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	Lluvia total, en milímetros	Lluvia máxima en un día	Evaporación media en milímetros
FRECUENCIA DE LOS VIENTOS		DIRECCIÓN DEL VIENTO			FUERZA APROXIMADA																		
N	NE.	E.	SE.	S.	SO.	O.	NO.	Calma	Brisa	Viento	Viento fuerte	DIAS DE											
2	2	1	0	1	3	0	1	9	1	1		0	7	3	2	3					5.2		2.4
1	0	0	1	3	3	2	0	7	3	3		3	5	2	4	3					68.0	50.3	1.8
3	1	0	0	0	3	2	2	10	1	1		3	8	0	2	2	1	1			8.0		2.7
6	3	1	1	4	9	4	3	26	5	5		6	20	5	8	8	1	1			81.2	50.3	2.3

MAURICIO HERNÁNDEZ PONSETI